

D O D A T E K č. 1

ke kupní smlouvě č. DNS-09-2022/KYOL-29 ze dne 16.09.2022

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ № 1 к договору купли-продажи № DNS-09-2022/KYOL-29 от 16.09.2022 г.

Smluvní strany / Договаривающиеся стороны

1. LOM PRAHA s. p.

Zapsán v OR: MS v Praze, oddíl ALX, vložka 283,
sídlo: Tiskařská 270/8, 108 00 Praha 10 - Malešice, Česká republika
IČ: 00000515
DIČ: CZ00000515
Zastupuje: [REDACTED], vedoucí odboru logistiky

Kontaktní osoba:

e-mail:

Telefon:

dále jen "Kupující"

Государственное предприятие «ЛОМ ПРАГА»

Зарегистрированное в Торговом реестре Городского суда в Праге, раздел ALX, вкладыш 283,
Юридический адрес: Тискарьска 270/8, 108 00 Прага 10 Малешце, Чешская Республика
(Tiskařská 270/8, 108 00 Praha 10 Malešice, Česká republika)

от имени которого действует: [REDACTED], руководитель отделения закупок

ИН: 00000515

ИНН: CZ00000515

Контактное лицо:

Телефон:

E-mail:

в дальнейшем "Покупатель"

a

2. VIBROSON Sp. z o.o.

Zapsané u okresního soudu pro Łódź Śródmieście v Lodzi
(ekonomicke oddelení XX, číslo věci REJ.KRS / 0000887392)

Sídlo: Wróblewskiego 16/18,
93-578 Łódź, Polska/Poland

Zastupuje: Wróbel Grzegorz, Prezes Zarządu

IČ: regon 388389543

DIČ: Nip 729-273-75-14

Bank details: PKO Bank Polski S.A. Republic of Poland

SWIFT: [REDACTED]

Bank account: [REDACTED]

Dodatek č.1 ke kupní smlouvě na dodávky spojovacího materiálu
č. DNS-09-2022/KYOL-29 ze dne 16.09.2022

Дополнительное соглашение №1 к договору купли-продажи
на поставки крепежного материала № DNS-09-2022/KYOL-29
от 16.09.2022

Adresa pro doručování korespondence: Wróblewskiego 16/18, 93-578 Łódź, Polska/Poland

Kontaktní osoby

dále jen „Prodávající“

«ЗАО ВИБРОСОН» (VIBROSON Sp. z o.o.)

Зарегистрированное в Районном Суде в г. Лодзь, (XX хоз.отдел, номер дела REJ.KRS / 0000887392)

Юридический адрес: Вроблевского 16/18, 93-578 Лодзь, Польша

от имени которого действует: Вробел Гжегож, Председатель правления

ИН: 388389543

ИНН: 729-273-75-14

Контактное лицо:

в дальнейшем по тексту – ”Продавец”.

Smluvní strany uzavřely níže uvedeného den, měsíce a roku tento Dodatek č. 1
ke kupní smlouvě č. DNS-09-2022/KYOL-29 ze dne 16.09.2022 (dále jen „kupní smlouva“).

Договаривающиеся стороны заключили ниже указанного дня, месяца и года это Дополнительное
соглашение № 1 к договору купли –продажи № DNS-09-2022/KYOL-29 от 16.09.2022 (далее именуемое
„договор купли продажи“).

I.

Předmět dodatku

Предмет дополнительного соглашения

Smluvní strany se dohodly na nedodání níže uvedených pozic, a to výlučně z důvodu žádosti Prodávajícího,
který není schopen uvedené zboží dodat.

Smluvní strany se dohodly zrušit závazky k dodání pozic č.:

Стороны согласились аннулировать часть поставки указанных ниже позиций, и то исключительно по
просьбе Продавца, который не имеет возможности поставить указанный товар.

Обе стороны договорились снять с себя обязательство о поставке позиций:

№ части в ДСЗ	Номенклатура	Наименование	Нормаль	Единица	кол-во шт	Цена EUR/шт	Итого, EUR
129	1707005253185N	Перемычка металлизации 155 N 386-4-5-150					
132	1703000337028N	Перемычка металлизации 6245 S 56-2-100					
160	1703000364321N	Болт 3001 А-5-60	5-60 OCT 1 31102-80				

Dodatek č.1 ke kupní smlouvě na dodávky spojovacího materiálu
č. DNS-09-2022/KYOL-29 ze dne 16.09.2022

Дополнительное соглашение №1 к договору купли-продажи
на поставки крепежного материала № DNS-09-2022/KYOL-29
от 16.09.2022

169	1703000364328N	Болт 3001 А-6-70	6-70 OCT 1 31102-80	
220	1703005270247N	Винт 3166 А-2,5-32	2,5-32 OCT 1 31528-80	

1248,40
EUR

Celkem / Итого

1248,40 EUR

Celková kupní cena kupní smlouvy se snižuje o výše uvedenou cenu nedodaného zboží na:

Итоговая стоимость договора купли-продажи снижается на (за минусом указанной выше цены
непоставленного товара):

12 909,40 EUR

II.

Зávěrečná ustanovení:

Ostatní ustanovení kupní smlouvy, tímto dodatkem nedotčená, se nemění a zůstávají v platnosti a účinnosti beze změny.

Tento dodatek č. 1 ke kupní smlouvě nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu poslední smluvní stranou a je nedílnou částí kupní smlouvy.

Prodávající bere na vědomí, že zrušením povinnosti dodat výše uvedené zboží není dotčeno právo kupujícího na uložení smluvní pokuty prodávajícímu v souvislosti s nedodáním zboží.

Tento Dodatek č. 1 ke kupní smlouvě je sepsán ve dvou vyhotoveních, z nichž každý má povahu originálu a má stejnou platnost. Kupující a Prodávající obdrží po jednom vyhotovení dodatku.

Заключительные положения:

Остальные положения договора купли-продажи, на которые не распространяется данное дополнительное соглашение, остаются в силе и без изменений.

Настоящее Дополнительное соглашение № 1 к договору купли-продажи вступает в силу от даты его подписания последней договаривающейся стороной и является неотъемлемой частью договора купли-продажи.

Продавец принимает к сведению, что отмена обязательства по поставке вышеуказанного товара не влияет на право покупателя применить в отношении продавца договорный штраф в связи с неосуществлением поставки товара.

Dodatek č.1 ke kupní smlouvě na dodávky spojovacího materiálu
č. DNS-09-2022/KYOL-29 ze dne 16.09.2022

Дополнительное соглашение №1 к договору купли-продажи
на поставки крепежного материала № DNS-09-2022/KYOL-29
от 16.09.2022

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ № 1 к договору купли-продажи составлено в двух экземплярах, каждый из которых обладает силой оригинала. Один экземпляр получает покупатель, другой получает продавец.

V Praze, dne: 04.09.2023

Prodávající / Продавец:



V Praze, dne: 31.8.2023

Kupující/ Покупатель:



LOM PRAHA s.p., Tiskařská 270/8, 108 00 Praha 10 - Maletice
IČ 00000515, DIČ CZ00000515. Zápis v Obchodním rejstříku
vedeném Městským soudem v Praze oddíl ALX, vložka číslo 283

